



For more Hi-Fi manuals and set-up information
please visit www.hifiengine.com

TEAC[®]

Information Supplement

Stereo Cassette Tape Deck

Complément d'information

Platine d'enregistrement stéréo à cassette

Informations-Anhang

Stereo-Kassettendeck

Suplemento de Información

Tape Deck de Cassette Estereofónico

Informatie Supplement

Stereo Cassette Deck



Introduction

The purpose of this manual is to supply our customers throughout the world a fund of general information that applies to almost all cassette decks. We hope this supplement will increase your understanding and interest in TEAC cassette tape decks and thereby increase your pleasure in owning and operating your own deck.

WARNING:

TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Introduction

Le but de ce manuel est de fournir à nos clients, tout autour du monde, un minimum d'informations générales qui peuvent s'appliquer à presque toutes les platines pour cassettes. Nous espérons que ce petit supplément augmentera votre compréhension et votre intérêt pour les platines à cassette TEAC et ainsi augmentera votre plaisir de posséder et d'utiliser la vôtre.

ATTENTION:

POUR EVITER LES COURTS-CIRCUITS OU AUTRES DERANGEMENTS, NE LAISSEZ PAS VOTRE APPAREIL PRENDRE LA PLUIE OU EXPOSE A L'HUMIDITE.

Einführung

Zweck dieser Anleitung ist es, unsere Kunden in der ganzen Welt mit einer Fülle allgemeiner Information zu versorgen, die sich auf fast alle Kassettendecks anwenden läßt. Wir hoffen, daß dieser Anhang Ihr Verständnist für und Interesse an TEAC-Kassettendecks und somit Ihr Vergnügen erhöht, Ihr eigenes Kassettendeck zu besitzen und zu betreiben.

WARNUNG:

SETZEN SIE DIESES GERÄT ZUR VERHÜTUNG VON FEUER- UND STROMSCHLAGGEFAHR WEDER REGEN NOCH FEUCHTIGKEIT AUS.

Introducción

El objeto de este manual es el de proporcionar a nuestros clientes de todo el mundo un compendio de informaciones generales aplicables a casi todos los cassette decks. Esperamos que este suplemento aumente sus conocimientos e interés acerca de los cassette decks TEAC y, por consiguiente, aumente su placer en poseer y operar su propio deck.

PRECAUCION:

PARA EVITAR PELIGROS CAUSADOS POR EL FUEGO O IMPACTOS, EVITAR LA EXPOSICION DE ESTE APARATO A LA LLUVIA O HUMEDAD.

Introdactie

De bedoeling van deze handleiding is om bezitters van een TEAC over de gehele wereld een basis van algemene informatie te verschaffen die voor praktisch alle cassettedecks geldt.

Wij hopen dat dit supplement uw begrip en interesse zal verhogen in TEAC cassettedecks en daardoor het plezier in het bedienen van uw eigen cassettedeck zal verhogen.

WAARSCHUWING:

OM BRAND EN ELEKTRISCHE SCHOKKEN TE VOORKOMEN, DIENT U DIT APPARAAT NIET BLOOT TE STELLEN AAN REGEN OF VOCHTIGHIED.

Table of Contents

Introduction	2
Environmental Considerations	4-5
Cassette Tape	6-9
Recording time, Use both sides of the cassette, Choice of tapes, Tape handling, Before recording or playing back a cassette tape, Protection of recorded tapes.	
Maintenance — Cleaning	10-11
Maintenance — Demagnetizing	12-13
Trouble-shooting Chart	14-15
Bias and Equalization	16-17
Service Note	18

Table des Matières

Introduction	2
Considérations générales	4-5
La cassette	6-9
Durée d'enregistrement, utilisation des deux faces de la cassette, choix des bandes, manipulation des bandes, préparation à l'enregistrement ou à la reproduction, protection des bandes enregistrées.	
Entretien — nettoyage	10-11
Entretien — démagnétisation	12-13
Tableau des pannes	14-15
Polarisation et égalisation	16-17
Remarques	18

Inhaltsverzeichnis

Einführung	2
Erwägungen äußerer Einflüsse	4-5
Kassettenband	6-9
Aufnahmezeit, Verwendung beider Seiten des Kassettenbandes, Wahl von Bändern, Handhabung von Bändern Überprüfung, Vor Bespielen oder Wiedergeben eines Kassettenbandes, Schutz gespielter Bänder.	
Wartung — Reinigung	10-11
Wartung — Entmagnetisierung	12-13
Fehlersuchtafel	14-15
Vormagnetisierung und Entzerrung	16-17
Wartungshinweis	18

Contenido

Introducción	2
Consideraciones Ambientales	4-5
Cinta de Cassette	6-9
Tiempo de grabación, Empleo de ambos lados del cassette, Selección de cintas, Manejo de las cintas, Antes de grabar o reproducir una cinta de cassette, Protección de las cintas grabadas.	
Mantenimiento — Limpieza	10-11
Mantenimiento — Desmagnetización	12-13
Tabla para detectar averías	14-15
Polarización y Compensación	16-17
Nota de servicio	18

Inhoud

Introductie	2
Gebruiksomstandigheden	4-5
Cassetteband	6-9
Opnametijd, Gebruik van beide kanten van de cassette, Band- keuze, Bandbehandeling, Voordat U gaat opnemen of afspelen met een cassetteband, Bescherming van opgenomen band.	
Onderhoud — Reinigen	10-11
Onderhoud — Demagnetiseren	12-13
Foutzoektafel	14-15
Voormagnetisatie en Frekwentie correctie	16-17
Onderhoudsopmerkingen	18

Environmental Considerations

Environmental Precautions

Your TEAC Deck is well constructed, and adaptable to a wide range of environmental conditions. However, it is still an electro-mechanical device with limits to be considered. To prolong the life of your new deck, pay attention to the following factors when you install and operate the

deck.

Constant High Temperature Locations

Do not operate this unit near heating appliances, on top of an amplifier, or in direct sunlight. Temperature extremes will ultimately not only cause degradation of sound quality, but will also shorten the useful operating life of the unit. Avoid temperatures higher than

38°C (100°F).

Extreme Low Temperature

In such locations lubricants will harden and satisfactory operation cannot be expected. Operation will be sluggish and an overload may be placed on the drive motor. Avoid temperatures lower than 5°C (40°F).

Considérations générales

Précautions pour la mise en place

Votre platine TEAC est soigneusement fabriquée et peut être utilisée dans des conditions assez larges. Cependant, c'est un appareil électromécanique qui fonctionne entre des limites qui doivent être connues. Pour augmenter la durée de vie de votre nouvel appareil, tenez compte des indications suivantes quand vous l'in-

stallez et quand vous l'utilisez.

Endroits chauds en permanence

N'utilisez pas cet appareil près d'une source de chaleur, au-dessus d'un amplificateur ou directement sous le soleil. Une température trop élevée, non seulement diminuera la qualité du son, mais diminuera aussi la durée de vie de votre appareil. Évitez les températures supérieures à 38°C.

Températures très basses

Dans un tel endroit, les lubrifiants se durcissent et un bon fonctionnement ne pourra avoir lieu. Un ralentissement du mécanisme se produira causé par une surcharge sur le moteur d'entraînement. Évitez les températures inférieures à 5°C.

Endroits très humides

Par une oxydation et une moisissure possible des circuits imprimés, la durée de vie de votre appareil peut être diminuée.

Erwägungen äußerer Einflüsse

Erwägungen äußerer Einflüsse

Ihr TEAC-Kassettendeck ist gut durchkonstruiert und kann den vielseitigsten Umgebungsbedingungen angepaßt werden. Es ist jedoch dennoch ein elektro-mechanisches Gerät mit Grenzen, die in Betracht gezogen werden müssen. Um die Lebensdauer Ihres neuen Kassetten-decks zu verlängern, sollten Sie die fol-

genden Faktoren beachten, wenn Sie das Kassettendeck aufstellen und betreiben.

Plätze mit konstant hoher Temperatur

Betreiben Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Heizkörpern, auf einem Verstärker oder in direktem Sonnenlicht. Extreme Temperaturen verursachen letztlich nicht nur eine Verschlechterung der Klangqualität, sondern verkürzen auch die nützliche Betriebslebensdauer

des Gerätes. Vermeiden Sie Temperaturen über 38°C.

Extrem niedrige Temperatur

An solchen plätzen werden die Schmiermittel dickflüssig und ein zufriedenstellender Betrieb kann nicht erwartet werden. Der Betrieb ist träge ansprechend und der Antriebsmotor kann überlastet werden. Vermeiden Sie Temperaturen unter 5°C.

Consideraciones Ambientales

Precauciones Ambientales

Su Deck TEAC está debidamente construido y se adapta a una vasta gama de condiciones ambientales. Sin embargo, es todavía un aparato electromecánico con límites a considerarse. Para prolongar la vida de su nuevo deck, preste atención a los siguientes factores al instalarlo y operarlo.

Lugares de Alta Temperatura Constante

Evitar la operación de esta unidad cerca de artefactos que irradian calor, sobre un amplificador, o contra la luz solar directa. Los extremos de temperatura no solo causarán la merma de la calidad del sonido, sino también acortarán la vida en servicio útil de esta unidad. Deberán evitarse las temperaturas que sobrepasen a los 38°C (100°F).

Temperaturas Extremadamente Bajas

En tales lugares, los lubricantes se endurecerán y no podrá esperarse una operación satisfactoria. La operación será lenta y el motor impulsor podría sufrir sobrecargas. Evitar las temperaturas menores de 5°C (40°F).

Lugares con Gran Humedad

Estos acortarán la vida del equipo debido a la corrosión y posible crecimiento de

Gebruiksomstandigheden

Algemene Voorzorgsmaatregelen

Uw TEAC deck is goed gekonstrueerd en kan begreukt worden onder vele verschillende omgevingsomstandigheden. Het is echter een elektrisch-mechanisch apparaat met grenzen waarmee U rekening moet houden. Om de levensduur van uw deck te verlengen dient U de volgende

punten in acht te nemen tijdens installatie en bediening van het deck.

Een Plaats met Een Konstante Hoge Temperatuur

Plaats het apparaat niet in de onmiddellijke nabijheid van verwarmingsapparaten, bovenop een versterker of in direct zonlicht. Extreme temperaturen zullen niet alleen de geluidskwaliteit verminderen maar ook de gebruiksduur van het

deck verkorten. Vermijdt temperaturen boven 38°C.

Extreem lage Temperaturen

Onder dergelijke omstandigheden zullen de smeermiddelen dik worden en kan geen bevredigend resultaat verwacht worden. Niet alleen zal de klankkwaliteit slecht zijn maar ook kan de motor overbelast worden. Vermijdt temperaturen onder 5°C.

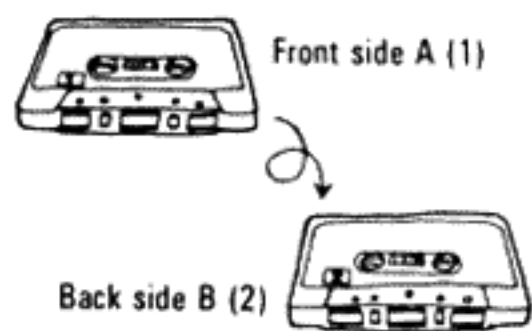


Fig. A

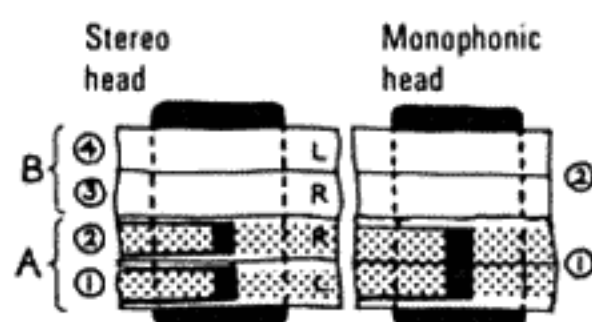


Fig. B

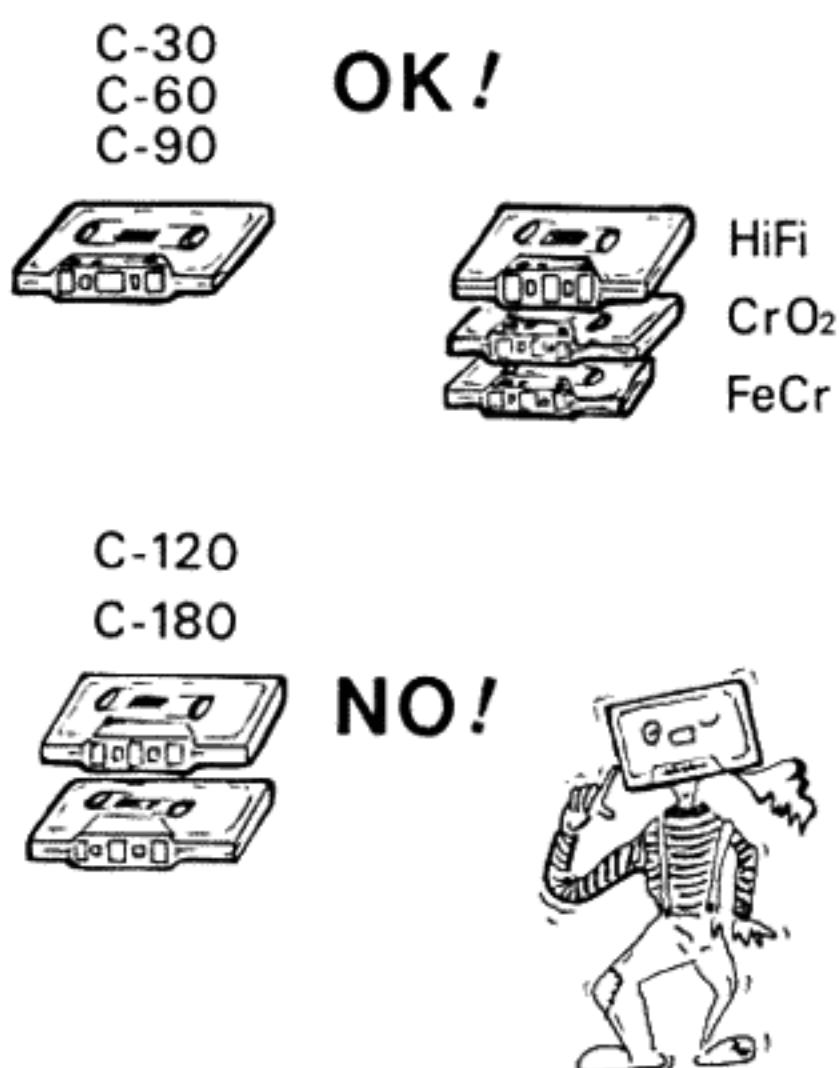


Fig. C

Cassette Tape-1

Recording Time

Cassette recording tapes are wound on reels in a special convenient case that is easily inserted into the cassette deck. The tape width, cassette container shape and size and the tape speed are standardized for compatibility. The standard C-60 cassette tape contains enough tape for 60

minutes of recording. The C-30, C-90 and C-120 cassettes contain enough tape for 30, 90 and 120 minutes respectively. (All times are total times when using both sides of the tape.)

Use Both Sides of the Cassette

Both sides of the cassette tape can be recorded (or played). See fig. A. The cassettes are usually marked Side A (or 1) and Side B (or 2) for reference. To

La cassette-1

Durée d'enregistrement

Les bandes des cassettes sont enroulées sur des bobines incorporées dans des supports et ainsi peuvent facilement être introduites dans le logement prévu dans la platine. La largeur de la bande, la forme du support ainsi que ses dimensions, de même que la vitesse de déroulement sont normalisées, permettant

l'interchangeabilité. Les cassettes standards C-60 contiennent assez de bande pour un enregistrement de 60 minutes. Les C-30, C-90 et C-120 contiennent assez de bande pour une durée de 30, 90 et 120 minutes respectivement. (Les durées indiquées sont les durées d'enregistrement des deux faces au total).

Utilisation des deux faces

Les deux faces de la cassette peuvent être enregistrées ou reproduites. Voir la

Kassettenband-1

Aufnahmezeit

Kassettenaufnahmebänder werden auf Spulen in einer zweckmäßigen Spezialkassette aufgespult, die leicht in das Kassettendeck eingesetzt werden kann. Bandbreite, Kassettengehäuseform und -größe und Bandgeschwindigkeit sind für einen störungsfreien Betrieb genormt. Die C-60-Standardbandkassette enthält genügend Band, um 60 Minuten lang aufneh-

men zu können. Die Kassetten C-30, C-90 und C-120 enthalten genügend Band für jeweils 30', 90 und 120 Minuten. (Bei allen Zeiten handelt es sich um Gesamtzeiten bei Verwendung beider Seiten des Bandes).

Verwendung beider Seiten des Kassettenbandes

Beide Seiten des Kassettenbandes können bespielt (oder wiedergegeben) werden. Siehe Abbildung A. Zur Unterscheidung

Cinta de Cassette-1

Tiempo de Grabación

Las cintas de grabación de Cassette están enrolladas en carretes en una conveniente caja especial que se inserta fácilmente en el cassette deck. El ancho de la cinta, la forma y tamaño del cassette y la velocidad de la cinta están estandarizadas para brindar compatibilidad.

El cassette estandard C-60 contiene sufici-

ente cinta para 60 minutos de grabación. Los cassettes C-30, C-90 y C-120 contienen suficiente cinta para 30, 90 y 120 minutos de grabación, respectivamente. (Todos los tiempos son tiempos totales al emplear ambos lados de la cinta).

Empleo de Ambos Lados de la Cinta

Ambos lados de la cinta pueden grabarse (reproducirse). Referirse al figura A. Los cassettes llevan generalmente las marcas Side A (Lado A) (o 1) y Side B (Lado B)

Cassetteband-1

Opnametijd

Cassette opnameband is op haspels gewonden in een speciale behuizing, de cassette. Deze kan gemakkelijk in het cassettedeck geplaatst worden. Bandbreedte, vorm en afmetingen van de cassette en de bandsnelheid zijn gestandaardiseerd, zodat de cassettes uitwis-

selbaar zijn.

De standard C-60 cassette bevat voldoende band voor 60 minuten opname. De C-30, C-90 en C-120 cassettes bevatten voldoende band voor resp. 30, 90 en 120 minuten opname. (Alle tijden zijn totaal-tijden als beide zijden van de cassette gebruikt worden.)

Gebruik Beide Zijden van de Cassette

High Humidity Locations

Will shorten equipment life from corrosion and possible fungus growth on printed circuit boards.

Dusty Environments

Your TEAC deck is a precision machine and as such should be protected from dust. Operation in a dusty atmosphere will result in excessive tape head wear. Your tapes should also be kept dust-free.

Fluctuation of the Supply Voltage

Should you be in an area where line voltage fluctuation is severe, the use of a voltage regulator may be advisable.

Endroits poussiéreux

Votre platine TEAC est un appareil de précision et pour cela doit être protégé de la poussière. L'utilisation dans un tel endroit entraînera une usure prématurée des têtes. Votre bande également doit être protégée de la poussière.

Variation de la tension

Si vous vous trouvez dans une zone où les variations de tension sont importantes, il est préférable d'utiliser un régulateur de tension.

Plätze mit hoher Feuchtigkeit

Die Lebensdauer des Gerätes wird wegen Korrosion und möglichen Pilzbewuchses der gedruckten Schaltungen verkürzt.

Staubige Plätze

Ihr TEAC-Kassettendeck ist ein Präzisionsgerät und sollte daher vor Staub geschützt sein. Betrieb in einer staubigen Umgebung verursacht übermäßige Abnutzung der Tonköpfe. Ihre Bänder sollten ebenso staubfrei gehalten werden.

Schwankungen der Netzspannung

Sollten Sie sich in einem Gebiet mit starken Schwankungen der Netzspannung befinden, ist die Verwendung eines Spannungsreglers empfehlenswert.

hongos en las placas de los circuitos impresos.

Ambiente Polvoriento

Su Deck TEAC es un aparato de precisión y como tal debe protegerse contra el polvo. La operación en un ambiente polvoriento causará excesivo desgaste a la cabeza de la cinta. Sus cintas deben protegerse también contra el polvo.

Fluctuación de la Tensión de Alimentación

De hallarse en un área donde la fluctuación de tensión es severa, se recomienda emplear un regulador de tensión.

Plaatsen met Een Hoge Vochtigheid

Zullen het leven van het deck verkorten door corrosie en mogelijke aanslag op de de printplaten.

Plaatsen met Veel Stof

Uw TEAC deck is een precisie-apparaat en moet daarom beschermd worden tegen stof. Het gebruik in een stoffige ruimte zal resulteren in overmatige koppen slijtage. Uw cassettes dient U ook stofvrij te

bewaren.

Fluctuaties van de Netspanning

Indien U in een omgeving woont waar grote fluctuaties in de netspanning optreden is het raadzaam een gestabiliseerde voeding te gebruiken.

change sides of the cassette to be recorded or played, simply remove the cassette from the deck (using the EJECT/STOP Button) and turn it over.

The cassette tape can be recorded in either a monophonic or stereo format. The various record and playback procedures as well as the head configurations have been standardized for compatibility. See the Stereo/monophonic head fig. B.

figure A. Les cassettes sont habituellement repérées, face A (ou 1) et face B (ou 2). Pour changer la face de la cassette à enregistrer ou à reproduire, extrayez simplement la cassette de son logement (utilisez le bouton d'éjection/arrêt (EJECT/STOP)) et retournez la cassette. La bande de la cassette peut être enregistrée soit en monophonie, soit en stéréo. Les caractéristiques d'enregistrement ou de reproduction de même que les têtes ont été normalisées, per-

ist die Kasette in der Regel mit Seite A (oder 1) und Seite B (oder 2) markiert. Um die für Aufnahme oder Wiedergabe vorgesehenen Seiten der Kasette zu wechseln, entfernen Sie einfach die Kasette aus dem Kassettendeck (durch Drücken der Auswurf-/Stopptaste (EJECT/STOP)) und drehen diese um. Das Kassettenband kann entweder monofon oder stereofonisch bespielt werden. Die verschiedenen Aufnahme- und Wiedergabeverfahren und die Anordnung der Tonköpfe wurden für

(o 2) como referencia. Para cambiar los lados de la cinta a grabarse o reproducirse, remover simplemente el cassette del deck (empleando el botón Expulsión/Parada (EJECT/STOP)) y darle la vuelta. La cinta del cassette puede grabarse ya sea en forma monofónica como estereofónica. Los varios procedimientos de grabación y reproducción lo mismo que las configuraciones de la cabeza se han estandarizado para compatibilidad. Referirse al figura B para la cabeza Esterofónica/

Beide zijden van de cassetteband kunnen opgenomen (of weergegeven) worden. Zie afb. A. De cassettes zijn meestal ter identifikatie gemerkt met kant A (of 1) en kant B (of 2). Om de andere kant van de cassette op te nemen of weer te geven, verwijdert U eenvoudigweg de cassette uit het deck door gebruikmaking van de EJECT/STOP knop en doet U daarna de omgedraaide cassette weer in het deck. De cassetteband kan zowel mono als

Choice of Tapes

TEAC tape decks are designed to work well with a wide variety of cassette tapes. Chromium dioxide (CrO_2), Ferri chrome (FeCr) and HiFi tapes can be used with excellent results. CrO_2 and FeCr tapes generally require higher bias and give improved high frequency response. The longer tape lengths such as C-120 and C-180 are very thin and are easily damaged. We do not recommend them for high

mettant ainsi l'interchangeabilité. Voir la figure B des têtes stéréo/monophonie.

Choix des bandes

Les platines TEAC ont été construites pour utiliser une grande variété de cassettes. Les bandes au bioxyde de chrome (CrO_2), au ferro-chrome (FeCr) et Hi-Fi, peuvent être utilisées avec de bons résultats. Les bandes CrO_2 et FeCr demandent généralement une polarisation plus importante et donnent une réponse en

einen störungsfreien Betrieb genormt. Siehe Abbildung B des stereofonischen/monofonen Tonkopfes.

Wahl von Bändern

TEAC-Kassettendecks sind so gebaut, daß Sie mit den verschiedenartigsten Kassettenbändern gut funktionieren. Chromdioxid (CrO_2)-, Ferrichrom (FeCr)- und HiFi-Bänder können mit ausgezeichneten Ergebnissen verwendet werden. In der Regel ist für CrO_2 - und FeCr-Bänder eine hö-

monofónica.

Selección de Cintas

Los tape decks de TEAC están diseñados para funcionar apropiadamente con una amplia variedad de cintas cassette. Cintas de dióxido de cromo (CrO_2), ferrocromo (FeCr) y de alta fidelidad pueden emplearse con excelentes resultados. Las cintas de CrO_2 y FeCr requieren por lo general una mayor polarización y proporcionan una respuesta de alta frecuencia

stereo opgenomen worden. De opname en weergave procedures alsook de koppen configuraties zijn gestandaardiseerd. Zie afb. B.

Bandkeuze

TEAC decks zijn ontworpen om uitstekende resultaten te bieden met vele bandsoorten. CrO_2 FeCr en HiFi banden kunnen gebruikt worden. CrO_2 en FeCr banden hebben gewoonlijk meer voor-

fidelity recording.

For good stereo recording we recommend that you use only good quality, name brand tapes. Also the pinch roller and capstan must be kept very clean to insure proper operation. See fig. O.

hautes frequences améliorée. Les bandes les plus longues C-120, C-180 sont très fines et s'abîment facilement. Nous ne vous les recommandons pas pour des enregistrements haute fidélité. Pour de bons enregistrements stéréo nous vous recommandons de n'utiliser que les bandes de bonne qualité, les bandes de marque. La cabestan et la roulette de serrage doivent être très propres pour vous assurer un bon enregistrement. Voir figure O.

here Vormagnetisierung erforderlich, wobei sie einen besseren Hochfrequenzgang bieten. Längere Kassettenbänder wie z.B. C-120 und C-180 sind sehr dünn und können leicht beschädigt werden. Wir empfehlen diese nicht für Hi-Fi-Aufnahmen. Für gute Stereoaufnahmen empfehlen wir Ihnen die ausschließliche Verwendung hochwertiger Markenbänder. Außerdem müssen Andruckrolle und Tonwelle sehr sauber gehalten werden, um einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten. Siehe O.

mejorada. Las cintas de mayor longitud, tales como la C-120 y C-180, son muy delgadas y pueden dañarse fácilmente. Por consiguiente, no las recomendamos para grabaciones de alta fidelidad.

Para buenas grabaciones estereofónicas, recomendamos emplear solo cintas de marcas de alta calidad. Asimismo, el rodillo y el cabrestante deben mantenerse muy limpios para asegurar una operación apropiada.

Referirse a figura O.

magnetisatie nodig en hebben een verbeterde hoog-weergave. De langere banden zoals C-120 en C-180 zijn erg dun en raken snel beschadigd. Wij raden ze niet aan voor HiFi opnames. Voor goede stereo-opnames adviseren wij U alleen goede merken cassettes te gebruiken. Ook moeten de toonas (capstan) en aandrukrol zeer goed schoon gehouden worden voor een goede werking. Zie afb. O.

Cassette Tape-2

Tape Handling

Do not store tape in the following areas.

- On top of heaters, or in direct sunlight or in any other high temperature area.
- Near speakers, on TV sets or amplifiers, or near any strong magnetic fields (Fig. D.)
- High humidity areas or dirty, dusty

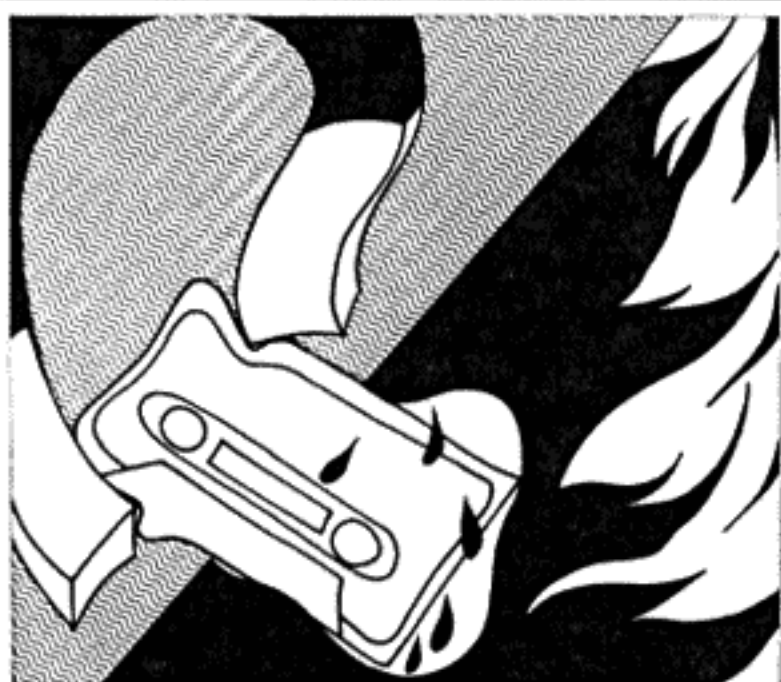


Fig. D

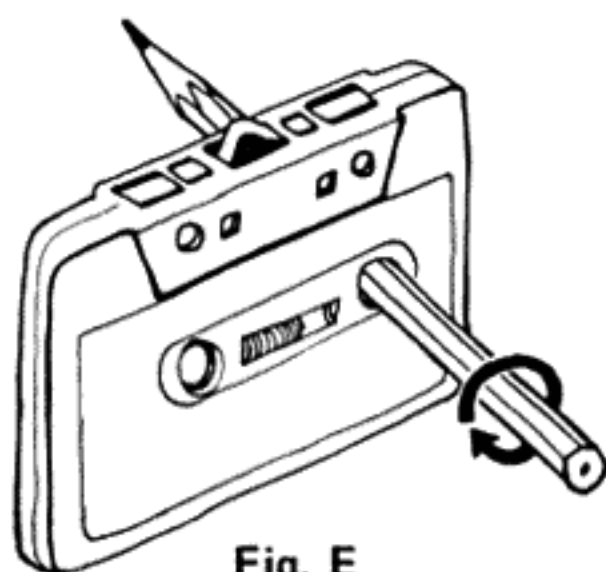


Fig. E

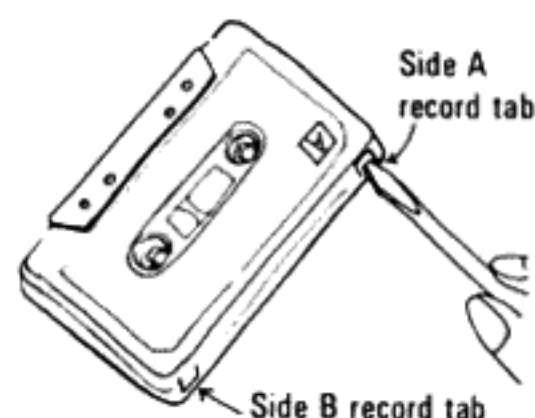


Fig. F



Fig. G

La cassette-2

Manipulation des bandes

Ne rangez pas vos bandes dans les endroits suivants:

- Sur des radiateurs ou directement au soleil ou dans un endroit très chaud.
- Près d'un haut-parleur, d'un poste de télévision ou d'un amplificateur ou dans le voisinage d'importants champs magnétiques.

Kassettenband-2

Handhabung von Bändern

Bewahren Sie Bänder nicht an den folgenden Plätzen auf.

- Auf Heizkörpern, in direktem Sonnenlicht oder an irgendeinem Platz mit hoher Temperatur.
- In der Nähe von Lautsprechern, auf Fernsehgeräten oder Verstärkern, oder in der Nähe von starken magnetischen

Cinta de Cassette-2

Manejo de la Cinta

No se deberá dejar la cinta en los siguientes lugares.

- Sobre calefactores, contra la luz solar directa o en cualquier otro lugar con alta temperatura.
- Cerca de altoparlantes, en televisores o amplificadores, o cerca de cualquier campo magnético.

Cassetteband-2

Het Behandelen van Cassettes

Bewaar geen cassettes op de volgende plaatsen.

- Bovenop verwarmingsapparaten, in direct zonlicht of in een ruimte met een hoge temperatuur.
- Dicht bij luidsprekers, bovenop TV toestellen of versterkers, of dicht bij

areas.

- Do not drop or subject cassette to shock.

Before Recording or Playing Back a Cassette Tape

A tape that is loose or slack inside the cassette case may become wound around the capstan or pinch roller. To avoid this problem, check and tighten (if necessary) the tape by using a pencil or other

- Endroits très humides, sales ou poussiéreux.
- Ne laissez pas tomber vos cassettes ou ne leurs occasionnez pas de chocs.

Préparation à l'enregistrement ou à la reproduction

Une bande lâche ou détendue dans une cassette peut accidentellement s'enrouler autour du cabestan ou de la roulette de serrage. Pour éviter cet ennui, vérifiez et retendez (si nécessaire) la bande en utili-

Feldern.

- An Plätzen mit hoher Feuchtigkeit oder an schmutzigen, staubigen Plätzen.
- Lassen Sie Kassetten nicht fallen und setzen Sie diese keinen Erschütterungen aus.

Vor Bespielen oder Wiedergeben eines Kassettenbandes

Ein loses oder im Kassettengehäuse nicht straff gewickeltes Band kann sich an der

- En sitios con alta humedad, sucios o polvorientos.
- Evitar, asimismo, causar caídas o impactos a los cassettes.

Antes de Grabar o Reproducir una Cinta de Cassette

Una cinta floja o suelta dentro de la caja del cassette podría quedar enrollada en el cabrestante o en el rodillo. Para evitar este problema, verificar y ajustar (de requerirse) la cinta empleando un lápiz u

ieder sterk magnetisch veld.

- Ruimten met een hoge vochtigheid of met veel stof.
- Laat uw cassettes niet vallen en stel ze niet bloot aan schokken.

Voordat U Gaat Opnemen of Weergeven met Een Cassetteband

Een losse of niet strakke band in de cassette kan om de toonas of om de aandrukrol gewonden worden. Om dit te

suitable implement as shown in fig. E.

Protection of Recorded Tapes

Pre-recorded cassettes can be protected against accidental erasure or re-recording by removing the "punch out" record tab as shown in figure F. Each cassette contains two record tabs, one for each side of the tape. With Side A (or 1) of the cassette facing up as shown, the record tab for Side A is on the right end of the

cassette case and the record tab for Side B is on the left end. When this tab is removed and the cassette inserted into a tape deck the deck cannot go into a record mode because the deck has a special sensing arm which checks for the presence of this tab. If the tab is removed, the record and erase functions are inhibited and the tape cannot be re-recorded. If the tab is removed, (using a screwdriver as shown) and later the re-

cordist decides to re-record the cassette, a piece of tape can be placed over the tab hole to allow recording (Fig. F, G).

sant un crayon ou autre chose convenant, comme indiqué sur la figure E.

Protection des bandes enregistrées

Les bandes enregistrées peuvent être protégées contre un effacement ou un réenregistrement accidentel en retirant les languettes d'enregistrement comme indiqué sur la figure F. Chaque cassette contient deux languettes, une pour chaque côté de la bande. Avec la face A (ou 1) de la cassette au-dessus comme

indiqué, la languette de la face A est à l'extrémité droite de la cassette et celle de la face B est à l'extrémité gauche. Quand la languette est retirée et la cassette introduite dans son logement, la platine ne peut être placée sur enregistrement parce que, il existe dans le logement un ergot destiné à contrôler la présence ou non de cette languette. Si la languette est retirée (utilisez un tournevis comme indiqué) et que plus tard l'utilisateur veuille réenregistrer la cas-

sette, il suffit alors de placer une bande de ruban adhésif sur l'ouverture pour que l'opération devienne possible. (figure F, G).

Tonwelle oder Andruckrolle verwickeln. Um dieses Problem zu vermeiden, sollten Sie das Band überprüfen und (falls erforderlich) mit Hilfe eines Bleistiftes o.ä. gemäß Abbildung E straffen.

Schutz bespielter Bänder

Bespielte Kassettenbänder können gegen versehentliches Löschen oder nochmaliges Bespielen geschützt werden, indem Sie den ausgestanzten Aufnahmezapfen gemäß Abbildung F herausbrechen. Jede

Kassette weist zwei Aufnahmezapfen auf, d.h. einen für jede Seite des Bandes. Wenn Seite A (oder 1) der Kassette gemäß Abbildung nach oben weist, befindet sich der Aufnahmezapfen für Seite A am rechten Ende des Kassettengehäuses und der Aufnahmezapfen für Seite B am linken Ende. Wenn dieser Zapfen herausgebrochen und die Kassette in ein Kassettendeck eingesetzt wird, kann dieses nicht auf Aufnahme-Betriebsart eingestellt werden, weil es mit einem Spezialführlarm

ausgestattet ist, der das Vorhandensein dieses Zapfens überprüft. Nach Entfernen des Zapfens sind die Aufnahme- und Löschfunktionen blockiert und das Band kann nicht nochmals bespielt werden. Falls der Zapfen herausgebrochen wurde (mittels Schraubenzieher gemäß Abbildung) und das Kassettenband später nochmals bespielt werden möchte, kann das Zapfenloch mit einem Klebband überklebt werden, um ein Aufnehmen zu ermöglichen. (Abbildung F, G).

otro elemento apropiado, tal como se observa en el figura E.

Protección de las Cintas Grabadas

Las cintas pre-grabadas pueden protegerse contra borraduras accidentales o nuevas grabaciones removiendo la lengüeta, tal como se observa en la figura F. Cada cassette contiene dos lengüetas, una para cada lado de la cinta. Con el Lado A (o 1) del cassette hacia arriba tal como se observa, la lengüeta del Lado A queda

situada al extremo derecho, y la lengüeta del lado B al extremo izquierdo. Cuando se remueve esta lengüeta y se inserta el cassette en el deck, éste no puede grabar ya que está provisto con un brazo sensor especial que verifica la existencia de dicha lengüeta. Si se remueve la lengüeta, (con un destornillador tal como se observa en la fig.) y posteriormente se desea volver a grabar la cinta, pegar una tira de cinta adhesiva sobre el orificio de la lengüeta para permitir la grabación (Figura F, G).

voorkomen moet U eerst de cassette kontroleren en zonodig de band strak trekken met behulp van een ballpoint of iets dergelijks zoals afgebeeld is in fig. E.

Bescherming van Opgenomen Cassettes

Opgenomen cassettes kunnen tegen ongewenst wissen of opnieuw opnemen beschermd worden door de "opnamelipjes" te verwijderen. Zie afb. F. Elke cassette

heeft twee van die lipjes; één voor elke kant van de cassette. Met kant A (of 1) van de cassette naar boven zoals afgebeeld, is het opname lipje van kant A, aan de rechterkant van de cassette, en het lipje van kant B (of 2) aan de linkerkant. Als dit lipje is verwijderd en de cassette wordt in een cassettedeck geplaatst is het niet mogelijk een opname te maken omdat het deck een speciale "voel arm" heeft, die nagaat of het opnamelipje in de

cassette aanwezig is. Als het lipje verwijderd is, zijn de wis-en opnamefuncties geblokkeerd. U kunt de "Rec" knop van het deck dan niet indrukken. Als het lipje verwijderd is (met behulp van een schroevendraaier zoals afgebeeld) en U wilt de cassette later toch weer opnieuw opnemen, dient U een stukje plakband over de opening te plakken om de opname mogelijk te maken. (afb. F,G).

Maintenance - Cleaning

Heads

After the deck is used for a long time, tape oxide and other foreign matter tend to build up on the heads. Dirty heads will drastically reduce the overall efficiency of the deck and are a prime cause of both record and play problems, such as reduced high frequency response and "drop-

outs". Extremely dirty heads may cause the heads to cease record and play altogether. To prevent such problems and to insure longer life for the heads, regular cleaning should be done; at least clean after every 8 hours of playing time. A good cleaning kit such as the TEAC TZ-261 kit should be used. Fluid "A" in the kit is ideal for cleaning the heads. Isopropyl alcohol may also be used.

Entretien - nettoyage

Têtes

Après avoir utilisé la platine pendant un long moment, l'oxyde provenant du revêtement de la bande et autres matières tendent à se déposer sur les têtes. Des têtes encrassées peuvent diminuer de beaucoup le rendement normal des platines et sont l'une des premières causes des problèmes d'enregistrement et de

reproduction telle que réduction de la réponse hautes fréquences ou "lâchage". Des têtes très encrassées peuvent entraîner une cessation complète de l'enregistrement et de la reproduction. Pour éviter de tels problèmes et assurer une plus longue vie à vos têtes, vous devez procéder à leur nettoyage régulier. Ce nettoyage doit s'effectuer au moins après 8 heures de fonctionnement. Un bon nécessaire d'entretien comme le TZ-261 doit être utilisé. Le liquide "A" de ce

Wartung - Reinigung

Tonköpfe

Nach langer Benutzung des Kassetten-decks sammeln sich Bandoxid und andere Fremdkörper auf den Tonköpfen an. Verschmutzte Tonköpfe bewirken eine wesentliche Verschlechterung der Gesamtleistung der Tonköpfe und sie sind die Hauptursache von Aufnahme- und Wiedergabeproblemen wie z.B. reduzierter

Hochfrequenzgang und Signalausfall. Mit stark verschmutzten Köpfen können Aufnahmen und Wiedergabe nicht durchgeführt werden. Um solche Probleme zu verhindern und eine längere Lebensdauer für die Tonköpfe zu gewährleisten, ist eine regelmäßige Reinigung unerlässlich. Reinigen Sie die Tonköpfe nach jeweils 8 Stunden Spielzeit. Ein guter Reinigungssatz wie z.B. der TEAC TZ-261 sollte verwendet werden. Die Flüssigkeit "A" des Satzes eignet sich vorzüglich zum

Mantenimiento - Limpieza

Cabezas

Después de usarse el deck por largo tiempo, el óxido y otras sustancias ajenas tienden a acumularse en las cabezas. La eficiencia general de las cabezas sucias se reducirá grandemente y serán la causa principal de problemas de grabación y reproducción, tales como respuesta de alta frecuencia reducida y "caídas". Las

cabezas extremadamente sucias no podrán grabar y reproducir. Para evitar tales problemas y asegurar una mayor vida de las cabezas se las deberá limpiar con regularidad; por lo menos después de cada 8 horas de reproducción. Debe emplearse un juego de limpieza apropiado tal como el TZ-261. El Fluido "A" de dicho juego es ideal para limpiar las cabezas. También puede emplearse alcohol isopropílico.

Onderhoud-Reinigen

Koppen

Nadat het deck lange tijd gebruikt is, verzamelen zich bandslijpsel en andere ongerechtigheden op de koppen. Vuile koppen verminderen de geluidskwaliteit van het deck en zijn de oorzaak van opname en weergave problemen zoals verslechterde hogetonen weergave en

"drop-outs". Sterk vervuilde koppen kunnen opname en weergave zelfs geheel onmogelijk maken. Om deze problemen te voorkomen en zeker te zijn van een lang leven van de koppen, is het noodzakelijk dat de koppen regelmatig gereinigd worden; reinig tenminste na iedere 8 uur gebruik.

Een goede reinigungsset zoals de TEAC TZ-261 is sterk aan te bevelen. Vloeistof A in de set is speciaal voor het reinigen

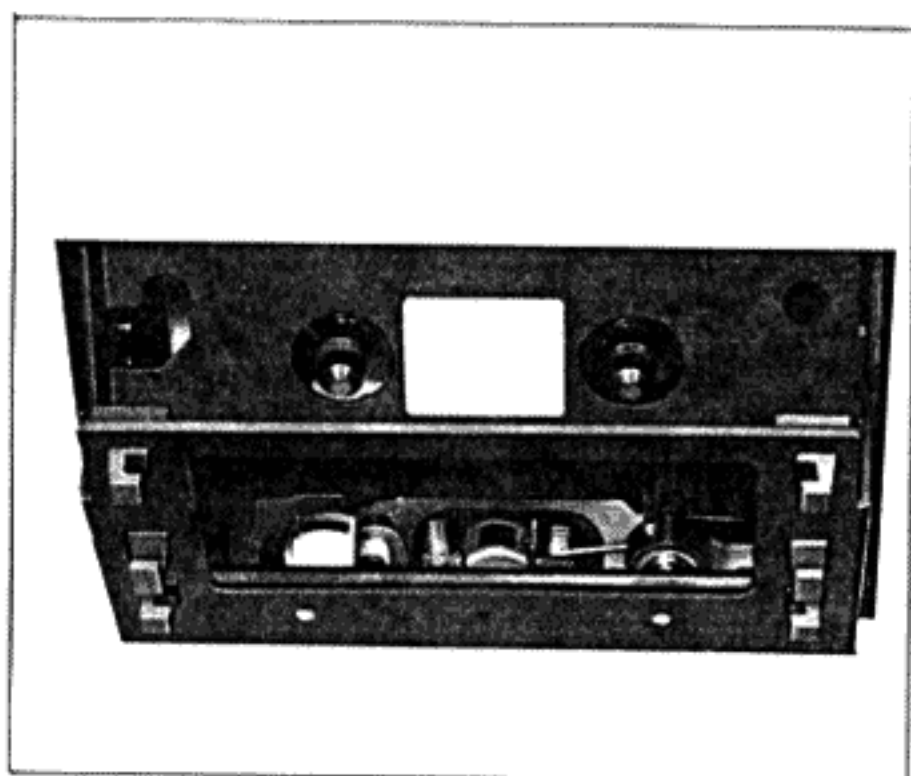


Fig. H



Fig. I

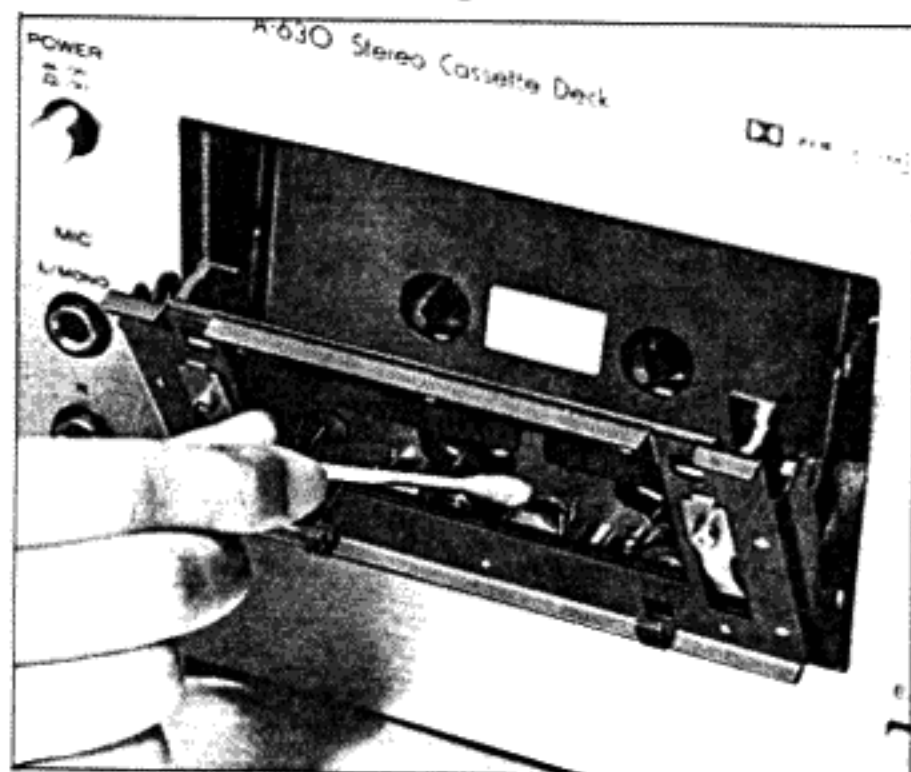


Fig. J



Fig. K

How to Clean

1. Depress EJECT Lever.
2. Grasp door cover with both hands and lift up to remove. (Fig. H).
3. Turn ON power.
4. Close cassette holder door.
5. Select the Play mode. The erase and record/play heads as well as the pinch roller will extend for easier cleaning.

Pinch Roller

The pinch roller should also be cleaned regularly to prevent erratic tape movement and the increased wow and flutter that it causes. The TEAC TZ-261 kit also contains a special cleaning liquid (fluid "B" in the kit) that is especially effective in cleaning the pinch roller.

nécessaire est parfait pour le nettoyage des têtes. Un peu d'alcool isopropylique peut aussi être utilisé.

Méthode d'entretien

1. Enfoncez la Touche EJECT.
2. Saisir le couvercle à deux mains et soulevez pour l'enlever. (figure H)
3. Mettez la tension sur ON.
4. Fermez la porte du porte-cassette.
5. Passez sur reproduction. Les têtes d'effacement et d'enregistrement/repro-

duction de même que la roulette de serrage apparaîtront, facilitant le nettoyage.

Roulette de serrage

La roulette de serrage doit aussi être nettoyée régulièrement pour éviter des mouvements imprécis de la bande et l'accroissement de la fluctuation. Le nécessaire TEAC TZ-261 contient un liquide spécial (liquide B du nécessaire) qui est particulièrement efficace pour le netto-

yage de la roulette de serrage.

Reinigen der Tonköpfe. Isopropylalkohol kann ebenfalls verwendet werden.

Reinigung

1. Auswurfhebel drücken.
2. Deckel mit beiden Händen nach oben hin abheben. (Abbildung H)
3. Netzspannung einschalten.
4. Kassettenhaltertür schließen.
5. Wählen Sie die Wiedergabe-Betriebsart. Die Lösch- und Aufnahme/Wiedergabeköpfe werden für leichteres Reinigen

nach außen gestellt.

Andruckrolle

Die Andruckrolle sollte ebenfalls regelmäßig gereinigt werden, um einen unregelmäßigen Bandlauf und dadurch verursachte stärkere Gleichlaufschwankungen zu verhindern. Zum TZ-261-Satz von TEAC gehört außerdem eine Spezialreinigungsflüssigkeit (Flüssigkeit "B" im Satz), die sich besonders zum Reinigen der Andruckrolle eignet.

Para limpiar

1. Presione la palanca de expulsión. (EJECT)
2. Agarre la cubierta con ambas manos y levántela para retirarla. (Figura H).
3. Conecte la energía.
4. Cierre la puerta del portacassette.
5. Seleccione la posición de reproducción. Las cabezas de grabación/reproducción y borrado, así como el rodillo, se extenderán para facilitar la limpieza.

Rodillo

El rodillo debe limpiarse también regularmente para evitar los movimientos erráticos de la cinta y el aumento de ululación y vibración que los mismos causen. El juego de limpieza TEAC TZ-261 contiene asimismo un líquido de limpieza (fluido B) que es especialmente efectivo para limpiar el rodillo.

van de koppen. Isopropyl alcohol kan ook gebruikt worden.

Reinigen

1. Druk de EJECT-knop naar beneden.
2. Neem de klep met beide handen beet en til deze op om te verwijderen. (afb. H)
3. Schakel de netspanning in.
4. Sluit de cassettehouderklep.
5. Druk de weergavetoets in. De koppen

en de aandrukrol zullen naar voren komen zodat het reinigen eenvoudiger wordt.

Aandrukrol

De aandrukrol moet ook regelmatig gereinigd worden om onregelmatig bandtransport en daardoor een verhoogde wow en flutter waarde te voorkomen. De TEAC TZ-261 set bevat ook een speciale reinigingsset (vloeistof "B") voor het effectief

reinigen van de aandrukrol.

Maintenance - Demagnetizing

Demagnetizing

The heads and tape path tend to become magnetized after extended use. When this occurs the record and playback efficiency decreases and the overall sound quality deteriorates. The magnetized heads and tape path can cause degradation of your pre-recorded tapes also. To prevent such

problems, TEAC recommends that the heads and tape path be demagnetized after approximately every 50 hours of deck use.

A good head demagnetizer or eraser such as the TEAC E-3 is recommended for this important preventive maintenance job.

The erase head and record/play head as well as all metal parts that contact the tape should be demagnetized.

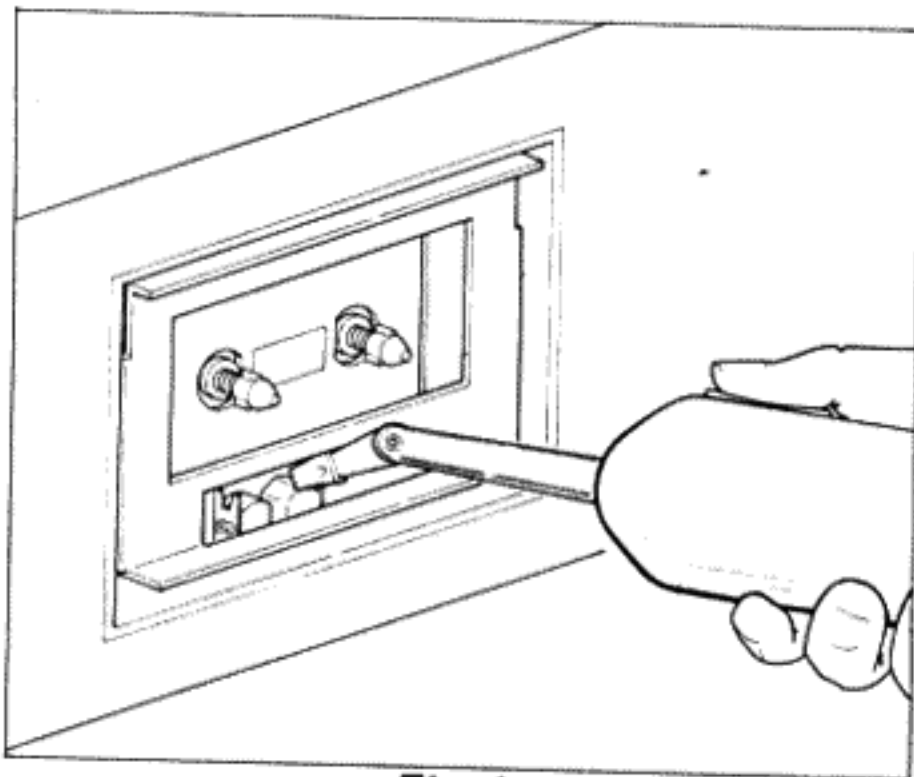


Fig. L

Entretien - démagnétisation

Démagnétisation

Les têtes et le passage de la bande, tendent à se magnétiser après une longue période de fonctionnement. Quand cela se produit, le rendement de l'enregistrement et de la reproduction diminuent et la qualité normale du son devient plus mauvaise. Des têtes et un passage de bande magnétisés peuvent également, abî-

mer les bandes enregistrées. Pour résoudre ces problèmes, TEAC recommande de démagnétiser les têtes et le passage de la bande toutes les 50 heures d'utilisation environ. Pour cet entretien très important de prévention, un bon démagnétiseur de têtes tel que le TEAC E-3 vous est recommandé. Les têtes d'effacement et d'enregistrement/reproduction, de même que toutes les parties métalliques en contact avec la bande doivent être démagnétisées.

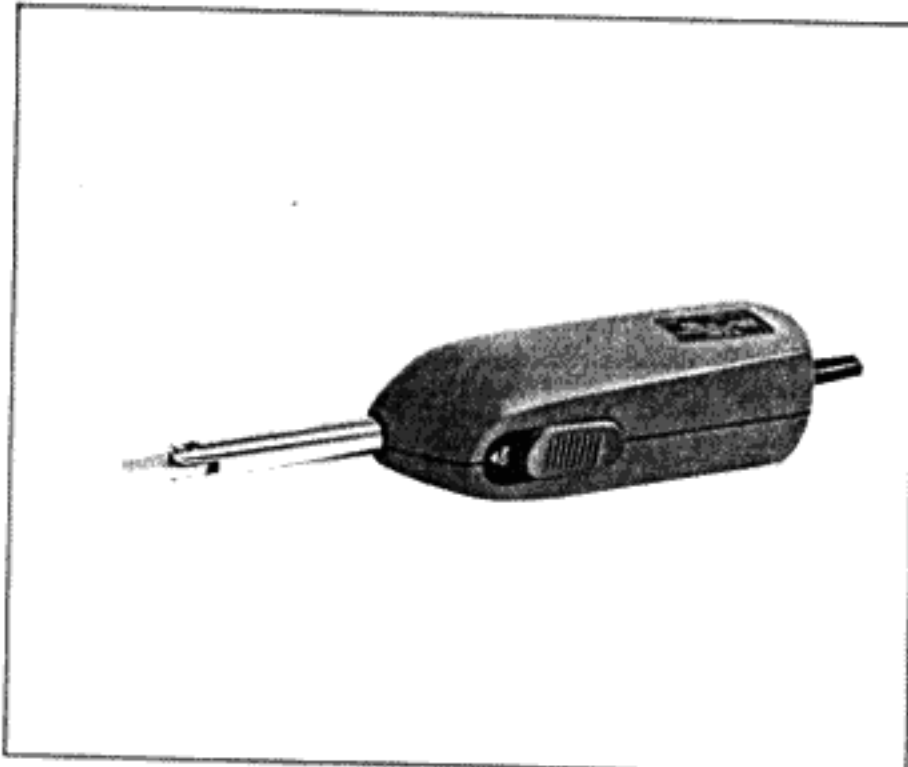


Fig. M

Wartung - Entmagnetisierung

Entmagnetisierung

Tonköpfe und Bandweg werden nach längerer Benutzung aufmagnetisiert. Sollte dies der Fall sein, wird die Aufnahme- und Wiedergabeleistung beeinträchtigt und die Gesamtklangqualität schlechter. Magnetisierte Tonköpfe und Bandweg können außerdem einen Qualitätsverlust Ihrer bespielten Bänder verursachen. Um

derartige Probleme zu verhindern empfiehlt TEAC eine Entmagnetisierung der Tonköpfe und des Bandwegs nach jeweils ungefähr 50 Stunden Betrieb des Kassetendecks.

Ein guter Kopfentmagnetisierer oder -löscher wie z.B. der E-3 von TEAC ist für diese wichtige vorbeugende Wartungsarbeit empfehlenswert.

Lösch- und Aufnahme/Wiedergabekopf und sämtliche Metallteile, die mit dem Band in Berührung kommen, sollten ent-

Mantenimiento - desmagnetización

Desmagnetización

Las cabezas y la vía de la cinta tienden a magnetizarse después de usos prolongados. Cuando esto ocurre, la eficiencia de grabación y reproducción disminuye y la calidad total del sonido sufre deterioros. Del mismo modo, las cabezas y vía de la cinta magnetizadas podrían mermar la calidad de sus cintas pre-grabadas. Para

evitar tales problemas, TEAC recomienda la desmagnetización de los elementos arriba mencionados a intervalos de 50 horas de uso del deck.

Se recomienda el empleo de un desmagnetizador o borrador apropiado, tal como el TEAC E-3, para este importante trabajo de mantenimiento.

Las cabezas de grabación/reproducción y borrado, al igual que todas las partes mecánicas en contacto con la cinta, deberán desmagnetizarse.



Fig. N

Onderhoud - Demagnetiseren

Demagnetiseren

De koppen en bandgeleiders raken tijdens gebruik langzamerhand gemagnetiseerd. Hierdoor vermindert de opname en weergave kwaliteit van het deck. Ook kunnen gemagnetiseerde koppen en bandgeleiders vervorming van uw reeds opgenomen cassettes tot gevolg hebben. Om deze proble-

men te voorkomen raadt TEAC aan de koppen en bandgeleiders te demagnetiseren ongeveer na elke 50 gebruiksuren.

Een goede demagnetiseur zoals de TEAC E-3 is aan te bevelen voor dit belangrijke onderhoud.

De wiskop en opname/weergavekop alsmede alle metalen delen waarmee de band in aanraking komt, moeten gedemagnetiseerd worden.

Demagnetizing Procedure

1. Turn the deck power OFF.
2. Extend the heads as explained in steps 1 – 5 in the cleaning procedure.
3. Turn on the head eraser (demagnetizer) and bring the tip of it close to the heads.
Move the tip up and down across all the heads and other parts in the tape path.
4. Slowly withdraw the eraser about 12

inches (30 cm) away from the head area.

5. Turn OFF the eraser.
Be sure to keep all recorded tapes away from the eraser during demagnetizing of the heads.

Méthode de démagnétisation

1. Coupez le courant.
2. Dégagez les têtes comme indiqué dans les parties 1 – 5 de la méthode d'entretien.
3. Mettez en marche la tête du démagnétiseur et approchezla près des têtes.
Passez le bout de cette tête de haut en bas et en travers des têtes à démagnétiser ainsi que le long du passage de la bande.
4. Retirez doucement le démagnétiseur

- jusqu'à une distance d'environ 30 cm.
5. Coupez le courant du démagnétiseur.
Faites bien attention de conserver vos bandes au loin, lors de cette opération.

magnetisiert werden.

Entmagnetisierungsvorgang

1. Schalten Sie das Kassettendeck aus.
2. Stellen Sie die Tonköpfe gemäß Beschreibung der Schritte 1 – 5 des Reinigungsverfahrens nach außen.
3. Schalten Sie den Kopfflöcher (Entmagnetisierer) ein und bringen Sie dessen Spitze in unmittelbare Nähe der Köpfe.
Bewegen Sie die Spitze über alle Köpfe

und andere Teile im Bandweg auf und ab.

4. Bewegen Sie den Löscher langsam ungefähr 30 cm von der Kopffläche weg.
5. Schalten Sie den Löscher aus.
Achten Sie darauf, beim Entmagnetisieren der Köpfe bespielte Bänder nicht in die Nähe des Löschers zu bringen.

Procedimiento de Desmagnetización

1. Apagar el deck (OFF)
2. Extender las cabezas, tal como se explicó en los pasos 1 – 5 del procedimiento de limpieza.
3. Accionar el borrador de la cabeza (desmagnetizador) y acercar su punta a las cabezas.
Mover dicha punta hacia arriba y abajo por las cabezas y otras partes de la vía de la cinta.
4. Retirar lentamente el borrador a apro-

ximadamente 12 pulgadas (30 cm) del área de las cabezas.

5. Apagar (OFF) el borrador.
Cerciorarse de mantener todas las cintas alejadas del borrador durante la desmagnetización de las cabezas.

Demagnetiserings Procedure

1. Schakel de netspanning uit.
2. Breng de koppen naar voren zoals in het vorige hoofdstuk over reinigen in stap 1 t/m 5 besproken is.
3. Schakel de demagnetiseur in op enige afstand van het apparaat en breng de punt ervan tot vlak bij de kop. Beweeg de punt op en neer langs alle koppen en metalen delen van de bandgeleiding.
4. Trek de demagnetiseur langzaam terug

- tot ± 30 cm van de koppen.
5. Schakel dan pas de demagnetiseur uit.
Overtuig U ervan dat reeds opgenomen cassettes uit de buurt van de demagnetiseur zijn, zolang deze is ingeschakeld.

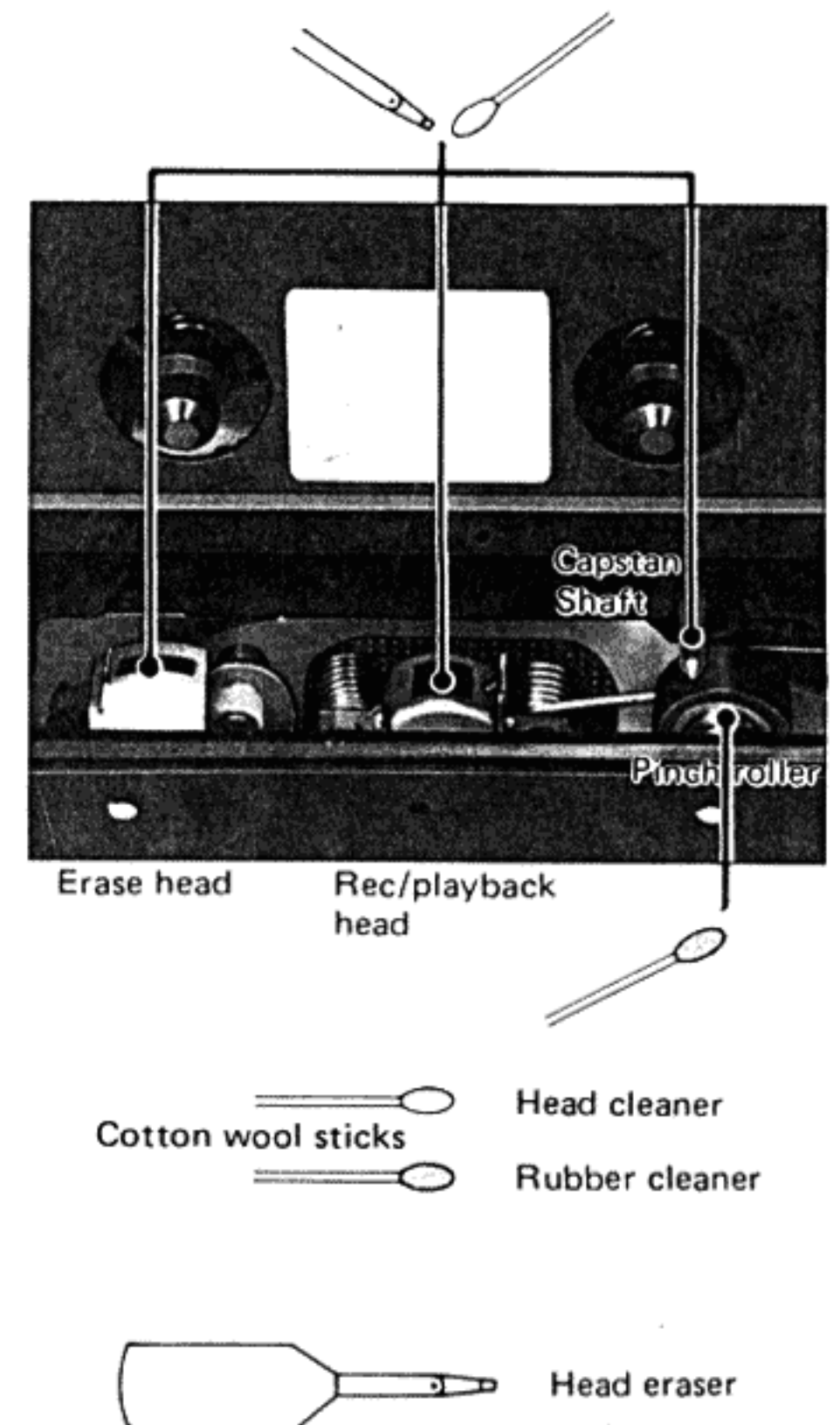


Fig. O

Capstan	Cabestan Tonwelle Cabrestante Toonas
Pinch roller	Roulette de serrage Andruckrolle Rodillo Aandrukrol
Erase head	Tête d'effacement Löschkopf Cabeza de borrado Wiskop
Recording/playback head	Tête d'enregistrement/reproduction Aufnahme/Wiedergabe-Tonkopf Cabeza de grabación/reproducción Opname/weergavekop
Cotton wool sticks	Bâtonnets à tampon de coton Baumwoll Reinigungstäbchen Palillos con punta de algodón Q-tips of oorwatjes
Head cleaner	Bâtonnet pour les têtes Kopfreiniger Limpiador de la cabeza Koppen reiniger
Rubber cleaner	Bâtonnet pour la roulette de serrage Gummireiniger Limpiador de goma Rubberreiniger
Head eraser	Polisseur pour les têtes Kopflöcher Borrador de la cabeza Demagnetiseur

Trouble-shooting Chart/ Tableau des pannes/ Fehlersuchtable/ Tabla de Detección de Averías/ Foutzoek Tabel

• TROUBLES • PANNES • STÖRUNGEN • AVERÍAS • STORINGEN	• POSSIBLE CURE • ACTIONS POSSIBLES • MÖGLICHE ABHILFE • REMEDIOS • MOGELIJKE OPLOSSINGEN
TAPE TRANSPORT / ENTRAÎNEMENT DE LA BANDE / BANDLAUF MOVIMIENTO DE LA CINTA / BANDTRANSPORT	
• No power • Pas de courant • Kein Strom • No hay energía • Geen netspanning	• Check power cord connection • Vérifiez votre cordon d'alimentation • Netzkabelanschluß überprüfen • Verificar la conexión del cable de energía • Controleer netsnoer aansluiting
• No tape movement • La bande ne défile pas • Band wird nicht umgespult • La cinta no se mueve • Geen bandtransport	• Release PAUSE key or knob. Try Rewind or FF mode to repack poorly wound tape • Débloquez le bouton ou la touche d'attente (PAUSE). Essayez de réenrouler ou d'enrouler rapidement pour resserrer une bande mal enroulée • Pausentaste (PAUSE) oder Knopf ausrasten. Mittels Rückspul- oder Schnellvorlauf- Betriebsart versuchen, schlecht gewickeltes Band wieder zu straffen. • Liberar la tecla o el botón Pausa (PAUSE). Accionar Rewind (Reenrollado) o FF (Avance Rápido) para corregir la cinta enrollada inadecuadamente • Ontgrendel PAUSE toets. Probeer met snelspoelen een slecht opgewikkelde band in cassette beter op te wikkelen
PLAYBACK / REPRODUCTION / WIDERGABE REPRODUCCIÓN / WEERGAVE	
• No sound • Pas de son sur l'amplificateur • Kein Ton aus der Verstärkeranlage • No hay sonido en el sistema amplificador • Geen geluid	• Recheck all connections. Increase output level. Check level controls and switch settings • Vérifiez toutes vos connexions. Augmentez le niveau d'entrée vers l'amplificateur. Vérifiez le réglage du volume et la position des boutons sur l'amplificateur. • Nochmals sämtliche Anschlüsse überprüfen. Eingangspegel zum Verstärker erhöhen. Pegelregler und Schalterstellungen am Verstärker überprüfen • Verificar todas las conexiones. Aumentar el nivel de entrada al amplificador. Verificar los controles de nivel y las posiciones del interruptor en el amplificador. • Controleer alle verbindingen. Verhoog uitgangsniveau. Controleer niveau-regelaars en standen van schakelaars
• Poor sound quality • Son de mauvaise qualité • Schlechte Klangqualität • Mala calidad del sonido • Slechte geluidskwaliteit	• Clean heads. Try good, new tape. De-magnetize heads and tape path • Nettoyez les têtes. Essayez une bande neuve et en bon état. Demagnétisez les têtes et le passage de la bande • Tonköpfe reinigen. Gutes, neues Band ausprobieren. Tonköpfe und Bandweg entmagnetisieren • Limpiar las cabezas. Probar con una cinta nueva. Desmagnetizar las cabezas y la vía de la cinta • Probeer goede, nieuwe cassette. Demagnetiseer koppen en bandgeleiders
• Unsteady sound level • Niveau non stable • Unterschiedliche Lautstärke • Nivel del sonido inestable • Onstabiel geluidsniveau	• Clean pinch roller with TZ-261 kit • Nettoyez la roulette de serrage avec le TZ-261 • Andruckrolle mittels TZ-261-Satz reinigen • Limpiar el rodillo con el juego TZ-261. • Reinig aandrukrol met TZ-261 set

• TROUBLES • PANNES • STÖRUNGEN • AVERÍAS • STORINGEN	• POSSIBLE CURE • ACTIONS POSSIBLES • MÖGLICHE ABHILFE • REMEDIOS • MOGELIJKE OPLOSSINGEN
RECORDING / ENREGÎSTREMENT / AUFNAHME GRABACIÓN / OPNAME	
• Unable to select Record mode • Impossibilité de passer sur enregistrement • Aufnahme-Betriebsart kann nicht gewählt werden • Es imposible seleccionar la posición de grabación • Opname toets kan niet worden ingedrukt	• Install recordable cassette which has record protection tabs or tape affixed over tab holes. See page 9. • Placez une cassette enregistrable, c'est à dire qui a ses languettes d'enregistrement ou du ruban adhésif sur les ouvertures. • Eine aufnahmebereite Kassette, mit intakten Rückenlamellen oder deren Lamelleulöcher mit Klebband überklebt sind. Siehe Seite 9. • Insertar un cassette grabable que tenga las lenguetas de protección de grabación o cinta adherida sobre los orificios de las lenguetas. Referirse a página 9. • Breng cassette aan met opnamelipjes of uitsparingen dichtgeplakt met plakband. Zie pag. 9.
• No level indication on meters, unable to hear input signal • Pas de déviation sur les contrôleurs, impossibilité d'entendre le signal d'entrée • Aussteuerungsanzeiger zeigen keinen Pegel an, Eingangssignal ist nicht zu hören • Sin indicación de nivel en los medidores, imposible escuchar la señal de entrada • Geen uitslag op de VU meters, niet mogelijk ingangssignaal te horen	• Recheck connections. Increase Record level controls. De-magnetize heads Recheck BIAS/EQ switch setting according to chart in Owner's Manual • Vérifiez vos connexions Augmentez le niveau de l'enregistrement Demagnetisez les têtes Révérifiez le réglage du bouton de polarisation/égalisation (BIAS/EQ) en respectant les indications de votre manuel de l'utilisateur • Nochmals die Anschlüsse überprüfen Aufnahmepegelregler auf höheren Pegel einstellen Tonköpfe entmagnetisieren Einstellung der Schalter für Vormagnetisierung (BIAS) und Entzerrung (EQ) anhand der Tabelle in der Bedienungsanleitung nochmals überprüfen • Verificar las conexiones. Subir los controles del nivel de grabación. Desmagnetizar las cabezas Verificar la posición del interruptor BIAS/EQ (Polarización/Compensación) de acuerdo con la tabla en el Manual del Usuario. • Kontroleer aansluitingen Verhoog opnamesterkte Demagnetiseer de koppen Controleer standen van BIAS/EQ schakelaars aan de hand van tabel in gebruiksaanwijzing.

Lubrication note: Under normal operating conditions lubrication of your deck is not required.

Remarque sur la lubrification: Dans des conditions normales de fonctionnement, il n'est pas nécessaire de lubrifier le mécanisme de votre platine.

Hinweis für Ölen: Bei normalen Betriebsbedingungen ist ein Ölen Ihres Kassettendecks nicht erforderlich.

Nota de lubricación: La lubricación de su deck no se requiere bajo condiciones normales de operación.

Opmerking over smeren: Onder normale gebruiksomstandigheden is het smeren van uw deck niet nodig.

Bias and Equalization

Bias

Bias is a high frequency AC signal that is applied to the tape during recording to pre-condition the magnetic particles on the tape for efficient recording. The bias signal is absolutely essential for good magnetic recording. The amount of bias applied to a tape affects the signal-

to-noise ratio, frequency response and distortion ratio of the tape. Also the amount of bias required for optimum results varies according to the type of oxide used as the recording medium of a tape. The three main categories of tape coatings are ferric oxide, chromium dioxide (CrO_2), and ferri chrome (FeCr). Most high quality cassette decks are equipped with a switch that may be set to select the most proper level of bias for

the three categories of tape. TEAC provides a bias switch setting chart to assist the customers in the selection of the most proper level of bias for various representative brands and types of tape. Other good quality tapes may also be used. Ideally, the recordist could select a special brand of tape in each of the three categories and have the bias circuitry of this deck adjusted for the exact level of bias each tape requires.

Polarisation et égalisation

Polarisation

La polarisation est produite par un signal alternatif de haute fréquence qui est appliqué à la bande pendant l'enregistrement pour mettre en condition les particules magnétiques de la bande pour obtenir un bon rendement de l'enregistrement. La polarisation est absolument nécessaire à un bon enregistrement. Le

degré de polarisation à appliquer à une bande influe sur le rapport signal/bruit, la réponse en fréquence et la distorsion de la bande. Le degré de polarisation nécessaire aux meilleurs résultats dépend de l'oxyde utilisé dans le revêtement de la bande. Les trois principales catégories de revêtement sont, l'oxyde de fer, le bioxyde de chrome (CrO_2), et le ferro-chrome (FeCr). Les platines pour cassettes les plus perfectionnées comportent un sélecteur qui permet de choisir le degré de polarisation le

mieux adapté à ces trois catégories de bande. TEAC fournit un tableau des positions du bouton de polarisation pour aider l'utilisateur dans le choix du degré de polarisation convenant le mieux pour une marque et une bande données. D'autres bandes de bonne qualité peuvent aussi être utilisées. L'idéal serait que l'utilisateur choisisse une marque de bande dans chacune des trois catégories et que son circuit de polarisation soit réglé pour le degré exact de polarisation néces-

Vormagnetisierung und Entzerrung

Vormagnetisierung

Bei der Vormagnetisierung handelt es sich um ein hochfrequentes Wechselstromsignal, das beim Aufnehmen dem Band zugeleitet wird, um die magnetischen Teilchen auf dem Band für einwandfreie Aufnahmen zu konditionieren. Das Vormagnetisierungssignal ist für gute magnetische Aufnahmen von größter Wichtig-

keit. Die einem Band zugeleitete Menge von Vormagnetisierungsstrom beeinflusst den Rauschabstand, Frequenzgang und das Verzerrungsverhältnis des Bandes. Die für optimale Ergebnisse erforderliche Menge von Vormagnetisierungsstrom ändert sich außerdem je nach Oxidtyp, der als Aufnahmeträger eines Bandes verwendet wird. Die drei Hauptklassen der Bandbeschichtungen sind Ferrioxid, Chromdioxid (CrO_2) und Ferrichrom (FeCr). Die meisten hochwertigen Kasset-

verschieden führende Bandmarken und -typen zu helfen. Andere Bänder guter Qualität können ebenfalls verwendet werden. Ideal wäre die Wahl einer Spezialtendecks sind mit einem Schalter ausgerüstet, der zur Wahl des geeignetsten Vormagnetisierungspegels für die drei Bandklassen eingestellt werden kann. TEAC stellt eine Tabelle für die Einstellung des Vormagnetisierungsschalters zur Verfügung, um Kunden bei der Wahl des geeignetsten Vormagnetisierungspegels für

Polarización y Compensación

Polarización

La polarización es una señal de CA de alta frecuencia que se aplica a la cinta durante la grabación para acondicionar previamente las partículas magnéticas en la cinta para una grabación eficiente. La señal de polarización es absolutamente esencial para una buena grabación magnética. La cantidad de polarización aplicada

a una cinta afecta a la relación señal a ruido, a la respuesta de frecuencia y a la relación de distorsión de la cinta. Asimismo, la cantidad de polarización requerida para obtener resultados óptimos varía de acuerdo al tipo de óxido empleado como medio de grabación en una cinta. Los tres tipos principales de revestimientos de cinta son: óxido férrico, dióxido de cromo (CrO_2) y ferrocromo (FeCr). La mayoría de los cassette deck de alta calidad están equipados con un interrup-

tor que puede fijarse para seleccionar el nivel más apropiado de polarización para los tres tipos de cinta antedichos. TEAC proporciona una tabla de ajuste del interruptor de polarización para ayudar a los clientes en la selección del nivel de polarización más apropiado para las varias marcas y tipos representativos de cinta. También pueden emplearse otras cintas de buena calidad. Idealmente, el usuario podría elegir una marca especial de cinta de entre los tres tipos y tener el circuito

Voormagnetisatie (BIAS) en Korrektie (E.Q.)

Voormagnetisatie

Voormagnetisatie is een hoogfrequent wisselstroom signaal dat tijdens opname aan de band wordt toegevoegd om de magnetische deeltjes van de band in de ideale positie te brengen voor optimale opname. Het voormagnetisatiesignaal is absoluut essentiële voor een goede opna-

me op magnetische band. De hoeveelheid voormagnetisatiestroom, die aan de band wordt toegevoerd, heeft invloed op de signaal/ruis verhouding, frekwentieweer-gave en vervorming van de band.

De hoeveelheid voormagnetisatiestroom die nodig is voor optimale resultaten varieert al naar gelang de samenstelling van de bandsoort die gebruikt wordt. De drie belangrijkste soorten band hebben een magnetische laag van ijzeroxide, ch-

roomdioxide (CrO_2) of ferrichroom (FeCr). De meeste kwaliteits-cassette-decks zijn uitgerust met een schakelaar, waarmee men de benodigde hoeveelheid voormagnetisatiestroom van dez drie bandsoorten kan instellen.

In een tabel in de gebruiksaanwijzing geeft TEAC op, welke stand van de biasschakelaar moet worden gebruikt met de verschillende bandsoorten.

Andere goede cassetteband kan ook ge-

Equalization

Equalization is special circuitry that is designed and built into tape recorders to compensate for inherent losses that occur during the record/reproduce process. Normally treble boost is applied during recording and bass boost during playback. Different types of tapes also require slightly different equalization networks. The EQ switch on TEAC tape decks can be used to select the correct amount of

equalization necessary for proper record and play back.

sité pour chaque bande.

Egalisation

L'égalisation est un circuit spécial ajouté et fabriqué sur les magnétophones pour compenser les pertes inhérentes à l'appareil, qui se produisent pendant le procédé d'enregistrement/reproduction. Normalement une mise en valeur des aigus est appliquée pendant l'enregistrement et une mise en valeur des graves est appliquée pendant la reproduction.

Des bandes de qualité différente nécessitent des égalisations légèrement différentes. Le bouton d'égalisation des platines TEAC peut être utilisé pour choisir le degré d'égalisation nécessaire pour un bon enregistrement et une bonne reproduction.

bandmarke in jeder der drei Klassen und Einstellung der Vormagnetisierungsschaltung des Kassettendecks auf den für jedes Band erforderlichen genauen Vormagnetisierungspegel.

Entzerrung

Bei der Entzerrungsschaltung handelt es sich um eine in Tonbandgeräte eingebaute Spezialschaltung, die zum Ausgleichen der beim Aufnahme-/Wiedergabevorgang auftretenden Eigenverluste entwickelt

wurde. In der Regel werden bei Aufnahmen die Höhen und bei Wiedergabe die Bässe angehoben.

Für verschiedene Bandtypen sind außerdem etwas unterschiedliche Entzerrerschaltungen erforderlich. Der Entzerrungsschalter der TEAC-Kassettendecks kann zum Wählen der für einwandfreie Aufnahmen und Wiedergabe erforderlichen richtigen Menge von Vormagnetisierungsstrom verwendet werden.

de polarización de su deck ajustado al nivel exacto de polarización requerido por cada cinta.

Compensación

Hay un circuito especial diseñado e incorporado a las grabadoras para compensar las pérdidas inherentes que ocurren durante los procesos de grabación y reproducción. Normalmente, la atenuación de las altas se aplica durante la grabación y la de las bajas durante la reproducción.

Los diferentes tipos de cintas requieren asimismo redes de compensación ligeramente diferentes. El interruptor EQ (compensación) en los tape deck de TEAC puede emplearse también para seleccionar la cantidad correcta de compensación necesaria para grabar y reproducir apropiadamente.

bruikt worden.

Ideaal is het dat U een merk cassette kunt kiezen uit één van de drie kategoriën en dat U het voormagnetisatiecircuit in kan stellen op het exakte voormagnetisatieniveau dat die band nodig heeft.

Korrektie (EQ)

De korrektie (eq) is een speciaal circuit dat ontwikkeld en ingebouwd is in bandrecorders om inherente verliezen te kom-

penseren, die ontstaan tijdens het opname/weergave proces. Gebruikelijk is dat tijdens opname de hoge frekwenties en tijdens weergave de lage frekwenties versterkt worden.

Verschillende bandsoorten hebben een enigszins verschillende korrektieschakeling nodig. De korrektieschakelaar (eq) op de TEAC cassettedecks kan gebruikt worden om de juiste korrektie in te stellen voor de gebruikte bandsoort, zodat U

verzekerd bent van optimale resultaten.

Service Note

Basic trouble-shooting of an cassette tape deck is similar to trouble-shooting any other electrical or electronic equipment. Always check the most obvious possible causes first including such things as: power cord, fuse, switch and control setting or position, proper connections to the desired input and output signal, etc.

Consult your Owner's Manual for the correct operating procedure and instructions.

If a problem still exists after the applicable items are checked, please contact the TEAC dealer where the deck was purchased or the nearest TEAC authorized service facility.

Remarques

Les pannes principales d'un magnétophone à cassettes sont les mêmes que celles de n'importe quel autre appareil électrique ou électronique. Contrôlez toujours le plus de causes évidentes possibles, telles que: alimentation, cordon d'alimentation, fusibles, interrupteur, réglages et positions des différentes commandes, connexions entre les différentes entrées et

sorties du signal etc. Reportez vous à votre manuel de l'utilisateur pour la méthode d'utilisation et les instructions. Si vous avez encore un problème après cela, contactez votre revendeur TEAC où vous avez acheté votre appareil, ou le plus proche agent TEAC agréé.

Wartungshinweis

Die grundsätzliche Behebung von Störungen bei einem Kassettendeck ist ähnlich wie die Behebung von Störungen bei irgendeinem anderen elektrischen oder elektronischen Gerät. Überprüfen Sie immer zuerst die offensichtlichsten möglichen Ursachen wie z.B. Netzkabel, Sicherung, Einstellung der Schalter und Regler, richtige Anschlüsse an das gewünschte

Eingangs- und Ausgangssignal usw. Beziehen Sie sich auf Ihre Bedienungsanleitung für richtige Bedienung und Hinweise.

Falls nach Überprüfung der betreffenden Stellen immer noch eine Betriebsstörung vorliegt, setzen Sie sich bitte mit dem TEAC-Fachhändler, bei dem Sie das Kassettendeck kauften, oder der nächsten TEAC-Kundendienststelle in Verbindung.

Nota de servicio

La detección básica de averías de un tape deck de cassette es similar a la de cualquier otro equipo electrónico o eléctrico. Comprobar siempre las causas posibles más obvias, tales como: cable de energía, fusible, posición o fijación de los interruptores o controles, conexiones apropiadas a la señal deseada de entrada y salida, etc. Referirse a su Manual del Usuario

para los procedimientos e instrucciones de operación correctos.

En caso de subsistir un problema luego de haber verificado las causas más comunes, se recomienda acudir al distribuidor TEAC donde se adquirió el deck, o a la estación de servicio más cercana autorizada por TEAC.

Opmerkingen

In principe is het foutzoeken van een cassettedeck gelijk aan het foutzoeken in elk ander elektrisch of elektronisch apparaat.

Controleer altijd eerst de meest voor de hand liggende oorzaken zoals: net snoer, zekering, schakelaars en bedieningsknoppen, juiste aansluitingen van in-en uitgan-

gen, enz. Raadpleeg uw gebruiksaanwijzing voor de juiste aansluitingen en bediening.

Als U een storing met behulp van onderstaande tabel niet kunt verhelpen, neem dan contact op met de TEAC dealer waar U het apparaat heeft gekocht.

Information Supplement

Complément d'information

Informations-Anhang

Suplemento de Información

Informatie Supplement

TEAC CORPORATION

3-7-3 NAKA-CHO MUSASHINO TOKYO PHONE (0422) 53-1111

TEAC CORPORATION OF AMERICA

7733 TELEGRAPH ROAD MONTEBELLO CALIFORNIA 90640 PHONE (213) 726-0303

TEAC AUSTRALIA PTY., LTD.

165-167 GLADSTONE STREET SOUTH MELBOURNE VICTORIA 3205 PHONE 699-6000